



<http://researchspace.auckland.ac.nz>

ResearchSpace@Auckland

Copyright Statement

The digital copy of this thesis is protected by the Copyright Act 1994 (New Zealand).

This thesis may be consulted by you, provided you comply with the provisions of the Act and the following conditions of use:

- Any use you make of these documents or images must be for research or private study purposes only, and you may not make them available to any other person.
- Authors control the copyright of their thesis. You will recognise the author's right to be identified as the author of this thesis, and due acknowledgement will be made to the author where appropriate.
- You will obtain the author's permission before publishing any material from their thesis.

To request permissions please use the Feedback form on our webpage.

<http://researchspace.auckland.ac.nz/feedback>

General copyright and disclaimer

In addition to the above conditions, authors give their consent for the digital copy of their work to be used subject to the conditions specified on the [Library Thesis Consent Form](#) and [Deposit Licence](#).

Note : Masters Theses

The digital copy of a masters thesis is as submitted for examination and contains no corrections. The print copy, usually available in the University Library, may contain corrections made by hand, which have been requested by the supervisor.

Feminismo e innovación
en la narrativa gallega de autoría femenina:
Xohana Torres, María Xosé Queizán,
Carmen Blanco y Teresa Moure

Marisol Rodríguez Rodríguez

A thesis submitted in fulfilment of the requirements for
the degree of Doctor of Philosophy in Spanish,
The University of Auckland, 2009

Índice

Resumen.....	iii
Abstract	v
Dedicatoria.....	vii
Agradecimientos.....	viii
Siglas y acrónimos.....	x
Introducción.....	1
Capítulo 1. Trayectoria histórica del feminismo en Galicia y las narradoras gallegas.....	25
Capítulo 2. <i>Adiós María</i> de Xohana Torres como <i>quest romance</i> feminizado y crítica al franquismo.....	72
Capítulo 3. Desafiando el silencio: maternidad, sexualidades alternativas y búsqueda de identidad en la narrativa de María Xosé Queizán.....	112
Capítulo 4. <i>Vermella con lobos</i> de Carmen Blanco: recreación subversiva de los cuentos clásicos desde el feminismo libertario.....	169
Capítulo 5. Desnaturalizando el género, naturalizando a la mujer: las historias transgresoras de Teresa Moure.....	222
Reflexiones finales.....	265
Obras citadas.....	276

Resumen

El presente estudio examina la importancia de las trayectorias literarias y el impacto de la obra de cuatro escritoras gallegas de dos generaciones diferentes, encuadradas en unos contextos culturales e históricos concretos: el tardofranquismo y el período democrático. Su propósito es dilucidar la manera en la que esa producción, desde una profunda convicción feminista, contribuye a la renovación del género narrativo, que siempre se ha caracterizado por su desarrollo lento y anómalo, existiendo una significativa carencia de narradoras gallegas hasta la década de los ochenta. Sin embargo, como se verá, dicha evolución fructificará en un incremento tanto cuantitativo como cualitativo a partir del nuevo milenio.

La primera generación es aquélla compuesta por Xohana Torres (Santiago de Compostela, 1931-) y María Xosé Queizán (Vigo, 1939-), quienes empiezan a publicar bajo la dictadura de Franco. La segunda viene constituida por Carmen Blanco (Lugo, 1954-) y Teresa Moure (c. 1969-), quienes comienzan su andadura literaria en el período democrático, publicando sus muestras narrativas a partir de 2004. La exégesis de sus obras narrativas constatará la innovación y originalidad en el momento de su publicación, las cuales se hacen patentes en diversos aspectos, tales como la introducción de temas y personajes subversivos, estructuras novedosas o el uso de otros géneros literarios, como el cuento de hadas y el *quest romance* feminizado.

Mediante su única novela de 1971, se desarrollará cómo Torres nivela una feroz crítica al franquismo y a sus pilares por medio de su protagonista adolescente, Maxa, reivindicando una Galicia rural, destrozada por la explotación capitalista. En las novelas estudiadas de Queizán, se evidencian temas controvertidos como la maternidad, la pedofilia y las sexualidades alternativas, los cuales han resultado en el silenciamiento de su obra. Mediante la reescritura de los cuentos de hadas tradicionales, Blanco emprende un análisis penetrante de Galicia, en el que repasa cuentas a su pasado y presente, promulgando el anhelo

de un sueño libertario en el que Galicia sea una tierra igualitaria para hombres y mujeres. Por último, la narrativa de Moure, de acuerdo con la postura ecofeminista de la autora, defiende la “naturaleza” de la mujer. Para estas escritoras feministas, la equiparación de la mujer con una Galicia autónoma es el hilo fundamental con el que se teje la totalidad de su obra.

Abstract

This study examines the importance and impact of the literary careers and works of four Galician women writers from two different generations within specific cultural and historical contexts: the last years of the Franco regime and Spain's ensuing democracy. Its purpose is to unravel the way in which their corpus, from deeply seated feminist convictions, contributes to the renovation of the genre of narrative. This genre has always been characterized in Galicia by its slow and anomalous development, given that there are very few female narrative writers until the 1980s. However, as will be seen, the evolution of the genre will bear fruit in a qualitative and quantitative increase in female narrative writers in the new millennium.

The first generation consists of Xohana Torres (Santiago de Compostela, 1931-) and María Xosé Queizán (Vigo, 1939-), who begin to publish under the Franco regime. The second is that composed by Carmen Blanco (Lugo, 1954-) and Teresa Moure (c. 1969-), who initiate their literary careers in the democratic period, publishing their narrative works from 2004 onwards. An analysis of their narrative production will reveal how innovative and original it was at the time of publication. This innovation is evident in different aspects, such as the introduction of subversive themes and characters, original structures or the use of other literary genres, such as the fairy tale and feminized quest romance.

I will examine how Torres, who publishes her only novel in 1971, articulates a strong critique of Francoism and its basic tenets through her adolescent protagonist, Maxa, to reclaim a rural Galicia destroyed by capitalist exploitation. In Queizán's novels, controversial themes, such as motherhood, paedophilia and alternative sexualities, have led to the silencing of her works. As for Blanco's texts, they rewrite traditional fairy tales to effect a penetrating analysis of Galicia, reviewing its past and present. Such recreations proclaim the deep yearning for a libertarian dream in which Galicia might be an egalitarian place for all men

and women. Finally, Moure's narrative defends the "nature" of women, in keeping with her ecofeminist stance. For all these feminist writers, the equation of women with an autonomous Galicia is the fundamental thread woven through the entirety of their work.

Dedicatoria

A las extraordinarias mujeres de mi vida, mis abuelas Amalia y Dolores y mi madre
Lourdes.

Agradecimientos

Mi infinito agradecimiento a la doctora Christine Arkinstall, directora de la presente tesis, por su incansable dedicación, entusiasmo y continua motivación, así como por sus sabias correcciones. Caracterizada por su permanente sonrisa, ilimitada paciencia e inagotable pasión, ella ha enriquecido de manera especial mi periplo doctoral. A la doctora Wendy-Llyn Zaza, mi segunda directora, le debo, además de su atinada y minuciosa lectura, su ilusión, empeño, gran esfuerzo y apoyo en los momentos bajos. A la doctora Carmen Blanco, por aceptar ser mi asesora y por su apoyo y entusiasmo desde Galicia estos años. A ella le debo además, el origen de la misma y mi pasión por la literatura gallega de autoría femenina. Gracias por siempre a las tres.

A Xohana Torres, por su generosidad y entusiasmo. A María Xosé Queizán, por la fascinación de sus palabras en la entrevista llevada a cabo en su casa de Vigo en febrero de 2008. A Carmen Blanco, por descubrirme a Xohana Torres, así como por mostrarme el mágico camino hacia su propia obra. A Teresa Moure, le debo, además del maravilloso encuentro en Compostela en febrero de 2008, el generoso envío de su obra y su fascinante entrevista. También quiero agradecer a María Xosé Agra Romero, Helena González Fernández, Helena Miguélez Carballeira, Manuel Forcadela, Kirsty Hooper, Mariam Mariño, Vanessa Cerqueira Ogando y, de nuevo, a Blanco y Moure, por la ayuda prestada al facilitarme desinteresadamente algunos documentos de mi interés.

Esta tesis ha sido posible gracias al apoyo financiero del Ministerio de Asuntos Exteriores de España y la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo por medio de dos becas; la de Lectorado de 2006 a 2008 y la Beca MAEC-AECID del Programa III. B: Becas para españoles para Estudios de Postgrado, Doctorado e Investigación en Universidades y Centros Superiores Extranjeros de Reconocido Prestigio en 2009. Asimismo,

quisiera agradecer a la Universidad de Auckland por la beca de matrícula proporcionada de 2006 a 2008.

A mis amigos de Galicia y Nueva Zelanda. A mi gran amiga Celina Veiga Hortas, le agradezco su enorme generosidad, paciencia y constancia a la hora de enviar material desde Galicia de manera regular, además de su incansable apoyo en los momentos bajos. A Alison Crowe (q.e.p.d.), mi “mamá neocelandesa.” A Omar Silverio, quien con su perenne buen sentido del humor y positiva actitud me ha ayudado en las buenas y en las malas. A Jane Christie por estar siempre ahí. A Lesley McKay, Jennifer Curtin, Rebecca Walkinton, Celeste Delgado, Sandra Moguel, Rosa Pérez, Eva Gabriel, María Carballo, Amelia Piñeiro, Teresa García, Kelly Lester y Guillermo Alfaro, quienes, junto con algunos que no menciono, me han mostrado su apoyo y me han animado de una u otra manera en la finalización de este proyecto.

Finalmente, gracias a mi familia. A Lourdes, mi madre y amiga, por su infinita bondad, generosidad y paciencia, a Celestino, mi padre, por transmitirme su orgullo por la lengua y la tierra gallegas. A mis hermanos Marta, Tino y Raquel, por apoyarme siempre. A G. A Teo, hasta ahora el último miembro de la familia Rodríguez Rodríguez.

Siglas y acrónimos

AELG	Asociación de Escritores en Lingua Galega
AGM	Asociación Galega da Muller
BNG	Bloque Nacionalista Galego
FIGA	Colectivo Feminista Independente Galego
FdPS	Festa da Palabra Silenciada
LA MAR	Loita Antiautoritaria de Mulleres Antipatriarcais e Revolucionarias
MDM	Movimiento Democrático de la Mujer
MLM	Movimiento de la Liberación de la Mujer
MNG	Mulleres Nacionalistas Galegas
NNG	Nova Narrativa Galega
PCG	Partido Comunista de Galicia
PCLN	Partido Comunista de Liberación Nacional
PG	Partido Galeguista
PP	Partido Popular
PPG	Partido Popular Galego
PSdG	Partido Socialista de Galicia
PSOE	Partido Socialista Obrero Español
RAG	Real Academia Galega
SGPIHOM	Servizo Galego de Promoción da Igualdade do Home e da Muller
UPG	Unión do Povo Galego